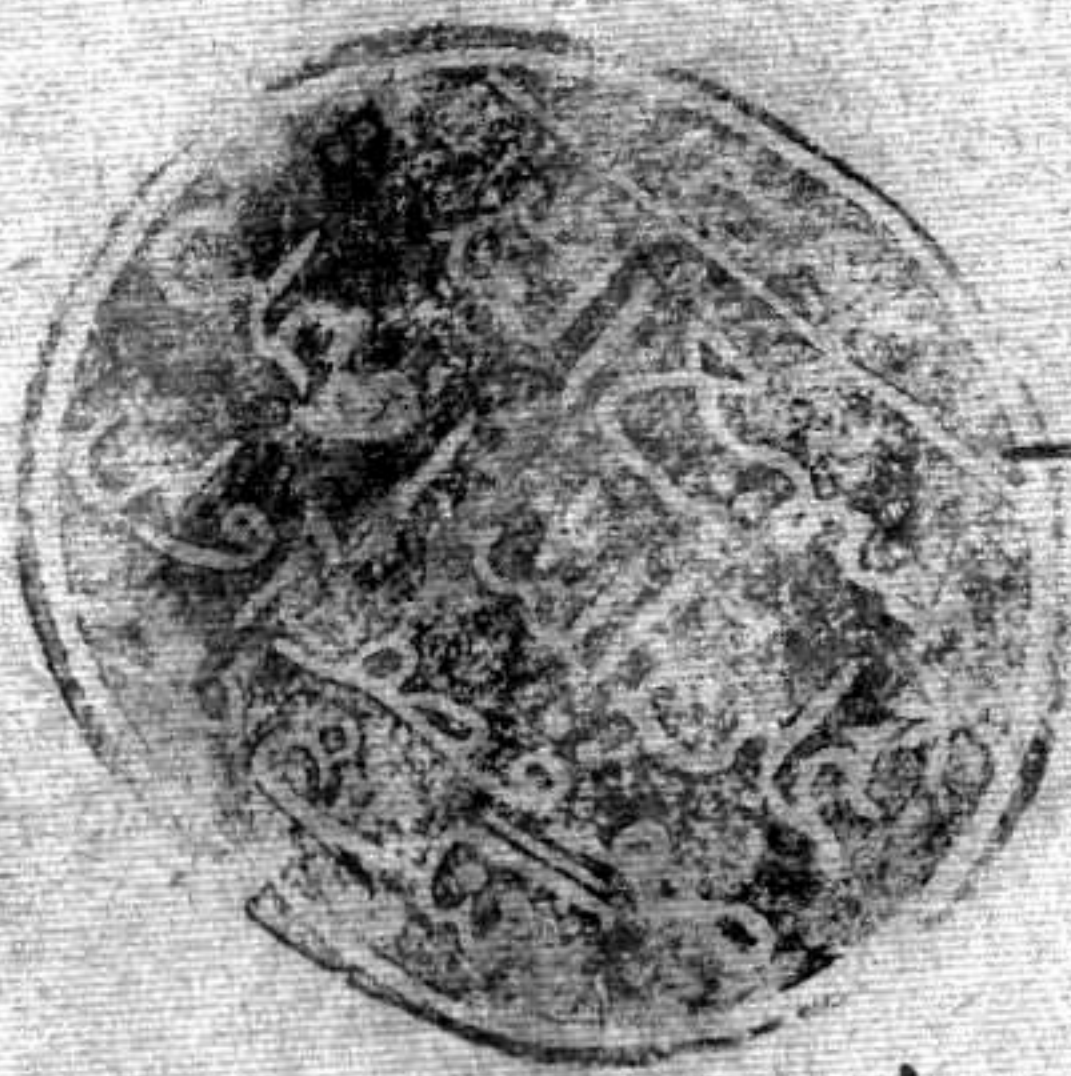


# بوی و عظم نامہ رسالہ سی

ایرنلارگہ ہم فاتونلارغہ اسم لری بولان بیان ایدلگاندر



مطبعہ کریمیہ قزان

کند مصارقلری ایله

سنہ ۱۹۰۷

КАЗАНЬ.

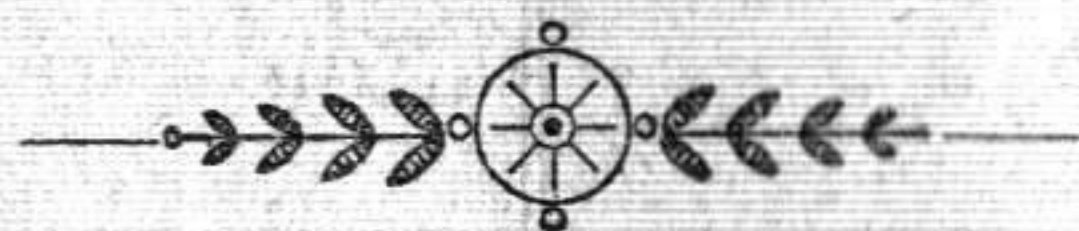
типографія. т. д. „БРАТЯ КАРИМОВЫ“.

1907



بو وعظ نامه رساله سی

ایرینلارگه هم خاتونلارغه اسم لری برلان بیان ایدلگاند



طبع اولندی قزانده مطبعه کریمیاده

کند مصارف لریله ۱۹۰۴ نجی سنه میلادیه

طبع رخصتی ۱۰ نجی ایونده ۱۹۰۴ نجی یلک پیتر بورغه

Дозволено цензурою С-Петербург. 10 Іюня 1904 г.

КАЗАНЬ.

На Сѣнной, д. Субаева

Типографія Т-го д. Бр. КАРИМОВЫХЪ.

1904 г.



﴿ بو وعظ نامه رساله سی ﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

تلا یوبن اوز نكدن بارچه حاجات  
 اوز گدین صوریمز بارچه کیرا کنی  
 ولی بزلارده هیچ یوقدر عبادت  
 بزى منگدن برسینه یوقدر  
 كرك بزگه فرض اشلارنى قیلماق  
 فرضدن صونك دخى اوتايك سنت

الهی باشلام بن بر مناجات  
 الهی قبول ایت بارچه تلا کنی  
 الهی بارچه غه قیلغل عنایات  
 الهی رحمتك نك صانی یوقدر  
 اگر ایتسانك امیداز رحمت حق  
 امید ایتساك رسول گه بولماق امت

﴿ قافیة الالف ﴾

مسلمان سن ایمانك بولسه محکم  
 باشنگنی قیل خدا یولنده قربان  
 عمل قیلغل تابار سن درمرجان  
 طاعت قیلغل فراغتلكده یاتما  
 شراشنى قیلما بول ایزگو نیتده  
 سوب ایتکل خدمتك آتا آناغه  
 کیچه کوندوز بولسون تلنك ایمان  
 عجب ایرماس تموغدن هم قوتلسا ك  
 کیری کیتمه هر ریعتنك یولیدین

ای ابراهیم سوز منی دنکلغل هم  
 ای اسماعیل اوقی هر دمده قرآن  
 ای احمد جان تنگده بولسه گرجان  
 ای احمد شاه اگر بولسانك پادشا  
 ای احمدی اینانغل شریعت کا  
 ای احمد الله حمد اینگل خداغه  
 ای اندر جان حقنك برلکینه اینان  
 ای اعتصام عبادتلا رنى قیلسانك  
 ایمالدین اگر توتسانك امیدین



اول احمد ننگ دخى پيغمبر لکينه فرض بولغان عملنى قويماغىل هيچ الهنكا كيچه كوندوز عمل قيل كيچه كوندوز خد اننگ امرنى توت عمل قيلغل بولور سننگ يوزنگ آق اوياغ تورماقنى كيچ لارده عادات قيل نماز قيلسانك اوتارسن هم صراطدين اينسا بتسز نادان سوزنى توتما ايرور آرتوق فرض اشلارنى قيلسانك صراط مستقيم اوزره ثابت اول مسلمان اول آير يهنى يساننى مسلمان اولغانوشا ايله شكر بولورسن ايل اچنده بر الوغ اير كه بسم الله ديو اول اشكه كرش والا هر صولو ياد ايت اولومنى كه بش وقت نمازدان آيرلما	ايا اسحاق اينان حق برلکينه ايا ادريس درس ايت ايرته وكيچ ايا الياس ايل اچنده الوغ بول ايا ايوب سنك اشنگ اولور خوب ايا احمد كوندولنى ايلاكل پاك ايا احمد ولى سنده طاعات قيل ايا احمد صغير صافلانغل اوتدين ايا احمد على عالمى خوبلا ايا احسن ايل اچنده بر اولسانك اسد الله سنكا سوزم شول اگر اسكندر ايرسانك ايت ايماننى ابوبكر باشفكرده بولسه فكر ابوالخير خيرا حصاننى كوب بير ابوالليث اگر چه باشلاسانك اش ابوالنعيم غنيمت بل عملنى اي اهل الله كه سنده غافل اولما
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### قافيت الپاء

الا طاعاتدن بولا كورمه خالى فرض هم سنتن نيدور بارن دنپانى قوی آخرت بولسون يادنك عمرنگ اوتار فانی دنيا بر صامت عبادتدان باشقه نى كوب بلما گل عمر اوتهدر كيچ بولادر هم طانك آطا روزهنگى توت دخى نمازغه يورنگ فرض سنتن هم واجب لارن	بهاء الدين سنك اسمنگ بهالى بدر الدين بل نمازنگ شرطلارون بل بلال هم الوغ در سنك آدونك بيك محمد بيك جهت ايت قيل طامت بيك طاهر سن طهارتمز يورما گل بيك قل آغای بوك بيلنگنى طاعته بيك مرضا اوتكارمه بوشقه عمرنگ بيكتمر بلگل نمازنگ شرطلارن
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



بای بولرسن هم بغداد ای چچکل یارن  
ناکس اولوب یاتوبرده یاراماس  
اویوغونک بلچرانماسن مسجد یراق  
سنت اوقوب بول محمد امتی

بای تمر تبران اوقورغه نمازنک  
بای محمد بار مسجد کا قیل نماز  
بای مرصاباشماقلار و ئاقوی اولطراق  
بل باتر شاه بارچه فرض سنتی

﴿ قافیت الناء ﴾

طاعتنک قیل کوتمه فرصت بولغانون  
آحمق اولما اولولاردان عبرت آل  
کشی قوشارمی سنی نماز صایون  
حرام ایلان جیماغل دنیا مالون  
یالقا اولوب اوتقه صالحا اوزنکی  
هم تموغدان قورق نماز اوقورغه آشق

توت تاج الدین شریعت ننگ بوللارن  
تحفة الله تیک یاتورغه من اویال  
تلمرب تورما تمرشا سن دائم  
تمرخان آور قیلما حالونک  
تحفة الله دخی دنکلا سوزمی  
تقی تمر بای بازاردان آل قاشق

﴿ قافیت الناء ﴾

ایکی دنیا راحتن بیروور سنکا  
ثواب اولور حقنی هر دم ذکر ایت  
سز ننگ اسملی کشی لاریبیک سیراک  
اجر نی هم سز ایکاولاب بولونکیز  
سز ایکاولاب برمانکیز شیطانغه اولوش

ثابت آغا کوب ایت الله غه ثنا  
ثوبان اولسه سنک اسمنک ای یکت  
ثواب اولور سزگه دوست لار کوبراک  
ثواب اشلارنی ریاسز قیلونکیز  
ثواب استاب قیلاسزلار پنجهشی اش

﴿ قافیت الجیم ﴾

دینکنی توت اویلا آخرت حالنی  
جنت استاسانک خداغه طاعت ایت  
تفکریدان باشقه حالونکنی بلماسن  
گورنک اولور سنکا بر کور کام صارای  
گر سنکا کوچ بولسه ده ایله صبر

جلال الدین جیما دنیا مالونی  
جمال الدین جانونک اولسه جهت ایت  
جانونکنی صاقلا جهانشا بیرمه سر  
جفا صالحا کشی که جهان گرای  
جبر ایتمه کھی که سن ای جابری



﴿ قافیت الحاء ﴾

<p>عبادت قیل باقمه شیطان سوزینه          اوکنوده فایده یوق عملسز هیچ          قرآن او قوب قیامت کون بول امان          آخرتنی اویلا قوی دنیا اشن          جهت ایت اوزتکنی یولغه صالحه          اشنک اولسون عبادت یازن کوزن          نمازنگ قیل هر اشنک بولغای اسان          حسرتسز اجماخقه توغری کیت          کیچدان آلوب یوقلاماغل تون قاطا          الاطرش هیچ نمازنگ قالماسون          قیامت کون منگاننگ بولور پراق          ایاروب خور بولماشیطان سوزینه</p>	<p>حکمت الله حکم ایت اوز اوزنگا          حسمت الله حساب ایت ایرته وکیچ          خلیل الله خالی بولما قورقودان          حبیب الله خیانت قیلما دوستم          حمید الله حمد ایتکل اللهغه          حسن الله سن حساب ایت سویلا سوزنگ          حسرت یوتماغیل هر دم سن حسن          حسین سن آخرتنی حساب ایت          حسن العطا بولماسن اشنک خطا          همزه خدمتنکنی بیخشی قیلاسن          مالونکنی بلمگل حسن شا بخشراق          حکم ایت سن حسن الدین اوز اوزنگا</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

﴿ قافیت الحاء ﴾

<p>یادنکا آل تاموغ اوتون بحشراق          کسبنکنی توقتاتوب مسجد کا کیت          نسلنگ ننگ یمان آطن صاتماغل          صاقلاغیل نا محرام دان کوزنکنی          فرصاتونک بار چاقد الله قیل فرض          منگو تورماز سن کیتارسن جیر صالحوب</p>	<p>حسام الدین بول خرامدن سن یراق          خیر الدین سن خبرسز یاتما کوب          خیر الله سن دخی کوب یاتماغیل          خراث ایتماکل خراب اوز اوزنکنی          حارث اولغل عملنکده سن حرص          خالد آغا اوز حالوگا بول مالک</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

﴿ قافیت الدال ﴾

<p>نماز او قوب یلده بر آی روزه توت          اعوذ بسم اللهنی ایتکل کونده یوز</p>	<p>دین محمد دنیا اوچون یوتما اوط          دخی دولت شاه شیاطین مهران اوز</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------



سوزان ایتما گل تموغ غه اوزنکی	دنکلا دولت بای عالم لار سوزنی
قل لق اینسانک آغزنگا صاری مای	دنیادان قاچ دخی دولت قل بابای
اوقوغیل نماز لارنک کوید ورمس اوط	داود اولسه اسمنک اوشبوسوزنی توت

قافیت الدال

خناس اولغان نفسنکی باصوب اوتور	ذا کراولسانک الله غه ایت کوب ذکر
علم قزغه قزغانماغل ایکنی یسوز	ذی النور اولسانک آل اوزنگا ایکنی قز
تورما یتیم آلا کور حلال جفت	ذوالعارس بولسه آطونک ای باش یکت
خاتون آلمیچه یور یسن نیک آلی	ذوالقرنین بولسه اسمنک ای آغای

قافیت الراء

الا توتغل الله نمنک امرلارن	رحمت الله راحت اولسون گورلارنک
قومماغل دنیانی عمرنک قالغان آز	رحمان قل هم قالما محروم قیل نماز
اوقولانغان نی کوتمه بارا تور بولونگا	رحیم قل سن قومغانونک آل قولونگا
بش نمازنی اوقومانک پشرمس اوت	رحم جان هم جاهل اولماسوزنی توت

قافیت الزاء

الله یازغان اش شولا یدر بول صبر	زاهد الله زمانلار بیک آغر
نماز اوقی بل نماز سزدور چواش	زینت الله زکی بول بولما یواش
بی نمازلار وننک توهر گل تش لارن	زین الله سن زینت ایتکل اشلارنک
زتا قیلما آل اوزنگا بر خاتون	زبیر اولسانک بیرمالونک نمنک زکواتن
ایگننک کوب بولسه دخی بیر عشر	زنکی بابای باقچه یا صاب حاج کیشر

قافیت السن

هبادتنی قیلوب اجماخ ازلاکل	سعد الدین سوزنی توغری سوزلاکل
----------------------------	-------------------------------



سراج الدين سوزگه بولما بيك باتر  
 سيف الدين هم سنكاده يتار بوسوز  
 سعد الله تورما وتروب چون توتى  
 سيف الله هم سنده سوزنى آنكلاغيل  
 سليم جان سن اوشبو سوزگه صال قلاق  
 سوزنگى كوب سويلامه سليم گراى  
 سليمان سن دغى اولماغيل يمان  
 سوزنگى واق سويلامه سيف الملك  
 سليم جوهر جومارط اولغل هر فچان  
 سفیان سن گر چه بولسانك صوفى دان

مسئله ياغند ان آرتونك بيك طاقر  
 عبادتكا بولما يالقاواش كويسز  
 آتا آنانگى ياد ايتوب قرآن اوقى  
 آوزنك آچوب ثوابدان قالماغيل  
 قبرنكدور سنكا بخشى طاش پولاط  
 گورنك اولسون سنكا برا اولوغ صراى  
 بخشى اولسانك هر اشنك بولور تمام  
 سويلا سوزنك هر فچان اصلن بلوب  
 قوناق كيلسه قوى صويوب آصقل قازان  
 هر دائم صوراما آبز طوطى دان

﴿ قافيت الشين ﴾

شراف الدين شكر قيل باى بولور سن  
 شهاب الدين شادا ولور سن روزه توت  
 شريف الدين شرك قاتما خداغه  
 شهيد الله شر اشلار دان صاقنغل  
 شايد شيخ الدين الله هم ايتار شاد  
 شريكم شيخ الاسلام توت سوز منى  
 شريزدان شكائت قيلما هر دم  
 شاهى يزدان گناه تابار من آزدان  
 شاهى مردان يقلوب كينمه يردان  
 شاهى احمد كه سنده بولما آخماق  
 شكر كوب ايله شمس الدين باى اولسانك

بور چنك اوتته اوتدان قوتولور سن  
 كيچه كوندوز شيخ لارگه يوزنك توت  
 خطا اشلار قيلوب باطما طباغه  
 خطالق برله قيلسانك حقغه يانغل  
 عذاب آخرتنى ايلاكل ياد  
 ثواب اشلار ايلان يادايت اوزنگنى  
 هر آدم گه خدا بيرگوچى ياردم  
 آشغوب قايتماغل بارسانك نمازدان  
 كيچه كوندوز خداغه ايله زاردان  
 غافيل لك دور قياش چققوچه ياتماق  
 باشونك يارلور بيك طاودان تايسانك

﴿ قافيت الصاد ﴾

صلاح الدين صبرلق برله بولغيل

قيلوب طاعت بو شيطاندا ان قوتولغل



صاغنغل هم عذاب آخرتدين	صاحب الدين صاقنغل فعل بددين
صلوات ايت دلر سانك شفاعتدين	صدر الدين تيزكي چارسن هم صراطدين
صاندغى عمر نكنى سن هبا قيلما	صاقنغل هر اشنگده صنعت الله
ايكى دنيا ده قزلار سنى قوچقاي	صبر قيلسانك اى صنعت الله دوستقاي
سرنكنى بلما سن تنگر ييدان اوزگه	صالح صالح قلاغنك اوشبو سوزگه
قلاق صالحل آزان ايتكان آوازغه	صابر جان تور يقونكدن بار نمازغه
خسيس لار برلان اولتر مايراق كيت	صاحب گراى صاتو قيلسانك دلال ايت
دغى سويلامه گل عالم دان آلدان	صادق بولسانك سويلامه هيچده بالغان

❁ قافيت الضاد ❁

كچى باشدان طلب قيلغل علم نى	ضياء الدين ضايغ قيلما عمر نى
-----------------------------	------------------------------

❁ قافيت الطاء ❁

مقابر لارنى ايلاكل زيارت	طحاو الدين آلوب بخشى طهارت
سفر بارغانده قومغان طاق بيلنگا	طاهر دغى طهارتسز يورمه
نماز قيلغل بولور يوزنك تولان آى	طائب بولسه سننك اسمنك طوعانقاي

❁ قافيت الظاء ❁

ظالم بولسانك يقلسن صراطدين	ظهر الدين سن يواق بول ظلالنددين
----------------------------	---------------------------------

❁ قافيت العين ❁

عذاب آخرتنى صالحا يباد دين	عماد الدين بالقما عباداتدين
گناهنگا اوكنوب توبه گه ككيل	علاء الدين عملگه باغلاغيل بيل
پاك ايتكل قلبنگى سن بد خلقدين	علام الدين اگر چه قورقسانك اوتدين
اولوع شادلق نماز وقتنده قيلسانك	عالم كا خدمت ايت عين الدين اولسانك
علم اوگرانما صوقلانوب بلشكا	عجب لنما اى علم الدين بواشكا



نظم ديگر

عفيت الله غافل اولمه دنيا ده  
 عبید الله عملکنسی کورکام ایت  
 عنیت الله کرتلارسنک عنایت  
 عباد الله بیر عالم گه قزنکنسی  
 عالی قیل عین الله سن همتکنسی  
 عالم اولسانک عباس اولور حرمتک  
 عبد الله سن عیب ایتمه کشی نی  
 عبید الله عبرت آل هردائم  
 عبد المعز مونگلو قیلما باشنگی  
 عبد المنان ایتمه منت کشی دان  
 عبد الرحمن راجی قیل حق رحمتن  
 عبد الرحیم هر کشی گه رحیم ایت  
 عبد الغفور دنیا آخرب بولما خور  
 عبد الکریم کور کتابنک سوزلارن  
 عبد الکبیر کوب یما آز آشاغل  
 عبد الجلیل جایگه چقسانک چچ ایگن  
 عبد الجبار جای بوی جمعده بار  
 عبد الستار ایارب بار سن دخی  
 عبد القادر قدرتنک بولسه یکت  
 عبد النافع یتسه یسیع طهارت آل  
 عبد الرافع رنجمی نماز اوقی  
 عبد العزیز عمرنک اولسون اوزن  
 عبد الواحد ایمدی وقت قزننگه  
 عبد اللطیف منده اوقوت قزنکنسی  
 غفلت ایلان سن نماز سن یوقلاما  
 عراصات کون اجماعقه توغری کیت  
 هیچ شیخ لاردان الک باصما آیاق  
 قزغانوب تور ماغل ایکمک تورنکنسی  
 علم اوگران یوقلامه تونی کونی  
 چونکه خطبه لارده اوقلور اطونک  
 کشی آوزینه باقمه بل اوز اشنگی  
 صالما صایلاب یورمکل یورط صایون  
 قورق توغ دان توك کوزنکد ان یاشنگی  
 کامل اولسانک قیل آخرت اشی دان  
 راحت ایتسه چیک عبادات زحمتن  
 یحشی لقنک اجری سنکا بولا بیت  
 حرام اشلاب کناهنکنسی قیلما ضرور  
 دنکلاما یالغانچی لارننک سوزلارن  
 آخرت اوچون آزغونکنسی یاصاغل  
 کر قزنک بولسه عالم گه بیر تیگن  
 باریک الله یحشی اشدر بیک یرار  
 جمعده اوقوسانک تابار سن اجماعی  
 بش وقت نماز صاین مسجد کا کیت  
 اویده یالغز اوقما مسجد کا بار  
 ایکی تین لک فایدا بیرماس بویوقی  
 اوزنک ایتوب بیر طالب لار گه قزنک  
 بر شکر سننک قزننگا قزغه  
 کیلنونگا طابشرغل اوردک قازنگی



عبد الخالق نمازغه باريق بيك وقت يوخسه آلمابزني بتره آلمامز صاتوب

❖ ديگر نظم ❖

عمر بولسانك اوزن بولسون عمرنك	عمل قيل كوب بولور آطنك صغرنك
عملگه بيك جهت قيل دخی عثمان	عبادتني قيلورغه تنكري قوشقان
عالی بولسانك عادت قيلغل شول اشكا	عاشقلى توتماغل آلتون كمشكا
عمل قيل كيچه كوندوز دخی علمان	عمل هر قايسمزغه فرض اولغان
علم لك برله عيسى ماهر اولسانك	ندر فايدا نمازلارنگنى قويسانك

❖ قافيت العين ❖

عريف الله غيبت ايتمه كمنهني	دينده بول فيراتلى هق سوارسنى
-----------------------------	------------------------------

❖ قافيت الفاء ❖

فتاح الدين فاسق اولما قيل نماز	قيامت كون قارشو آلورسنى نماز
فتح الدين هم صالما باشونك فتنه گه	جهت ايتكل بش نمازغه كيتما گه
فخر الدين سن خير احسان قيل دائم	قرآن اوقى هر نماز آرني صايون
فصح الدين سن دخی تورما عيل ياتوب	كش لار آغزنده قراب تورما غيل قاتوب
فيض الدين هم دنيا اوچون كويماكل	كوب سويلاگان كشي لارني سويماكل
فتح الله هم همتنك بولسون بلند	قزلار كوگان صايون توتمه درد
فضل الله سن سويمه قزرنك نادانون	حرام ايتمه اول نجس كاسن مالونك
فرح الله هم خيران اولماسن باشونك	اولومنگنى اويلا توكلل كوز ياشنك
فرح شاه شادلانما قزلارني كوروب	پشماسن آوزنك قيا كوركل اوروب
فرح روز سن آشغوب بولما خراب	كلش السانك آلا كورنسلن قاراب
فيض خان او شبودور سوز راسلغى	كل شى يرجع الى اصله

❖ قافيت القاف ❖



بش نمازنى اوتاكل سن هر كوفى  
 صاقلا گيزلو بولغوچى قدر كيچون  
 قيوم آغاي يبار ماسن سپتروب  
 قرآن او قوصانك بيك اوزن كويلامه  
 دغى اوغالا نماهيل يوقلار اوچون  
 قولى لارنك ننگ سوزن قربانغه چال

قيام الدين توت قيامت درتنى  
 قاسم آبظى قايفوتوت مادنيا اوچون  
 قطب الدين قانى سويلامه فچقرب  
 قوتلى احمد آشاغانده سويلاما  
 قوتلمت قايفر ماسن دنيا اوچون  
 قربان على قوناق كيلسه قارشو آل

﴿ قافيت الكاف ﴾

آخري بر كون عزرائل آلور جانونك  
 طاش پولاطى طازا دور بارور يرنك

كمال الدين كامل ايتكل ايمانك  
 كلیم الله تور كوتوب سن اولومك

﴿ قافت اللام ﴾

بخشى اشكا اوندا ماس ظالم سنى  
 سنكا آرتدن ايلانور بيلگل آنى  
 باراسى يولونك يراق آزق كراك

لطف الدين سن سويلما ظالم كمشه نى  
 لطف الله هم قوما فانى دنيا نى  
 لقمان اولسانك كوب فكرله آخرت

﴿ قافت الميم ﴾

سبب اولور عمرنكا بركات  
 نفسى شيطانى توتوبن اوتغه ياق  
 خراب اولما دنيا آخرت شول كلام  
 آية ايلان حديث اولسون هر سوزنك  
 الاتنكرى قل لغنى قيللا كور  
 كونچلك قيلما براونك اشينه  
 حرام اشدور تلانورگه كيتماكل  
 قايدا بارصانده اوزنكنى ماقطاما  
 كچه كوندوز بولخد اننك امریده

مفتاح الدين مالونك اولسه بيرزكوات  
 مصطفی مصحف سوزينه توت قلاق  
 مرتضى مالونكنى قيلما غيل حرام  
 ميرسياف هم سننك اولسون آق يوزنك  
 ميرعيدر هم مهربانلو بولا كور  
 محمود اولغل آلچاق هر بر كشى گه  
 مولود آغاي مالنى اسراف ايتماكل  
 محمد كمال كوب يما كوب يوقلامه  
 محمد ولى توت محبت تنكريگه



محمد علی عالم اول بولمانسadan  
محمد صدیق صدقه نكنی بیر دائم  
محمد ظرف بیرمه ظالم غه قز نك  
محمد عارف هرفه کیچ قیلما اش  
محمد عطا قیلما اش نكنی خطا  
محمد صفا صبان سروب چی ایگون  
محمد جان ماقتاما اوز قز نكنی  
محمد هم اسم نك نك مدعی ضرور  
موسی بابای چالمانکی کی باشنكا  
منصور آبظی یورماكل اوت یوتوب  
منصور آغای صما وارنك بخشی ایركان  
مظفر آبظی دنیانكز ایركن ایكان

نماز نك قیل هم صوراقز الله دان  
نماز نكنی قویماغل قش جاییون  
قارشى كلسه هم آنكا سالما كوز نك  
قیل نماز نك دخی صالدور بلش  
بخشی بیرام کیچی نی یاتمه تون قاطا  
الله یازسه كوز گه آلورسن کیلون  
كشى ماقتاسه شول ایكان قزغی  
بول ترك ایل اچنده بولما خور  
کیاو گه بارور غه قز نك بیك آشوغه  
شول قز نكنی بر شكرت كا بیر توتوب  
بی نهایت قز نك انصافلی ایركان  
عشقى جمال بیك تمام یتكان ایكان

❁ ثافیت النون ❁

نعمت الله کرچه بولسه نعمت نك  
نور الله نومید اولما امید ایت  
نظام الدین بل شریعت نظامن  
ناصر الدین نصرت استه الله دین  
نور الدین نیک نارسیده کبی سن  
نجم الدین نچك ایتد ونك خدمت نك  
نور الدین نورلی بولسون یوزلار نك  
نصیب الله عاصی بولمه توبه قیل  
نعمان آغای آلمه کش نرسه سن

شریعتك كور كام اولسون همت نك  
نماز اوقوب او جماعتقه توغری کیت  
صا تو قیلسانك توغری بولسون میزان نك  
سنك صاقلان کم بیرب کوب آلما دین  
کسب ایتمی کوب آلور غه کلی سن  
قویما نماز نكنی آرتور هر مت نك  
الایازار غه او گراتمه قزلار نك  
غنی بولماقنى تلاسانك سودا قیل  
چانا تولارسن اوغرلاب ترته سن

❁ قافیت الواو ❁

ولی الله واق سویلامه تیک اوتور

بخشی اشدور قیل نماز قرآن توتور



ولی احمد مدح ایت طالب لاری	مثل آنلار در پاننگ بالق لاری
ولید آغا آغارادر ساچلارنک	طالب العلم گه آشات تملی آشلارنک
ولدان آغل آتاگ آناگنک رضاسن	رنجمنی توت رمضان روزه سن

❖ قافیت الهاء ❖

هلال الدین قیل ماغل داو کشی ایلان	دخی طاپوتور تیرا کورهی برلن
هیبت الله هیبت اولسون اشلارنک	بی نمازتنک صندور آزو تشلارن
هدیه الله هدهدان عبرت آل	آتانک آنانک اوند سه تیز قارشوبار
هارون اولسانک الله غه بولسون زارنک	اجماخده خور قزی بولور یارنک

❖ قافیت الیاء ❖

یحیی قیل غل هر کشی گه بخش لقی	یالقاو اولما دخی قیلما قارش لقی
یونس آبظی بولما اوصال بول یواش	الایوقلاب یاتما چقنچه قیاش
یعقوب آغای تور همان قرآن اوقوب	قورق خد ادا ن قیل نماز روزه توتوب
یوسف آغل سن ثوابننک صورلارن	قوچوب آغل دخی اجماخ حورلارن
یازدم اوشبو منامتنی بن قشن	آطاب آطاب ایرلارنک قارتن یاشن
یادایتوب یازدم ایرانلارنک بارن	شول آراده صانسام قالغانلارن
یادایتوب یازلغانون هم قالغانوننی	رحمتنکله یارلقاغیل یاغنی

❖ تمت الأتمام ❖

ایرانلاردان بوشاندم ای یارانلار	بو نصیحت نی دنکلانکز خاتونلار
که بار چه نکز فرض سنت نی اوقونکز	عاصی بولمانکز ایر سوزن توتونکز
❖ ای خاتون لارننک گوزالی	❖ دنکلاغیل اصحاب جمال
❖ ایمان اسلام حکمنی بل	❖ هم ایرنسکا بول ملال
❖ اول ایمان بل سن آفتاب	❖ صونکره نماز شرطلارن
❖ دعاسا شولدر سنسکا بزدن	❖ هم عالم بولسون یارونک



توت خدا نيك امر نى	ام كلتم سن ماتور قز
راضى قىلغل اير نكنى	تاتلى تل لار نيك ايلان سن
توت خدا نيك قوشقانون	ام جميل جنات ايستاب
دخى هولماك اشتانون	قاراتوتمه سن اير نيك نيك
كامل اولسون اشلار نيك	ام كمال هم علم قز
بخشى قدر ككيچ لار ن	تلا حقدين بر عالم نى
دخى تاتلى سوز لار نيك	بى بى جمال بيك گوزال سن
آچق اولسون يوز لار نيك	هر دائم اير نيك قاشنده
الله غه قىلسانك طاعت	بى بى كمال كور كونك آرتور
ايرلما بر ساعت	قدر نى بل سن اير نيك نيك
جف الارفه سالما غيل	بى بى جان سن اوز جانكنى
منگو مهوروم قالما غيل	بى نماز غه بيكاج اولوب
آلما كيك يوز لار نيك	بى بى كامله آبصطاي
ياط كهي گه كوز لار نيك	سالما بولمه يار غندان
اشلاما گل اى گوزال	بى بى صفا اشنى خطا
اول مننك ساچكنى اوزار	آچولاندور صانك اير نكنى
عزيز ايمان نيك بيلان	بى بى وفا وفات اولسانك
شول گوزال يار نيك ايلان	هم بولور سن اجما خدا
عالم اولسون ملالونك	بى بى عليه علم قز
چونكه سننك مال لار نيك	دنيا آخرت راحت اولور
ايرته تور هانك اويغودين	بى بى ساره ساچنك تاره
قوتولور سن قايقودين	قويننه كرسانك عالم نيك
هيچ براگو بلماسن	بى بى عليه حالونكنى
كور عذابن كور ماسن	عالم اولسه گرچه يار نيك
بير ماگل هيچ سر لار نيك	بى بى حكيمه اوشنداق
اجماخ اولور گور لار نيك	راضى قىلسانك سن اير نكنى



بی بی فاطمه جهت ایت  
 گرچه اوزنک علم اولسانک  
 بی بی همیده اوشانداق  
 کیچکا کرسانک کیاونکنی  
 بی بی همیده ماتور قز  
 کوب تلاسنگ من ثوابنی  
 بی بی فرجه سننگ هم  
 طاتوسن عالم شاکرت لار  
 بی بی جمیله جمالونک  
 کروب ایرنک ننگ قوینننه  
 بی بی خدیجه جینگاچی  
 هم ایرنک نی طی برلان  
 بی بی اسمان اوشانداق  
 نه تلارسه ایرکی واردور  
 بوسوزم ننگ راسلقینه  
 الرجال علی النساء  
 بی بی راهیله بوسوزدان  
 تزگونکنی تازا توتار  
 بدری جمال دخی سنک  
 تور ایرنک ننگ قارشوسنده  
 بدیعل جمال هراشنگده  
 ایکی کوندده بر آلوشتور  
 بدرنساء سن اوشانداق  
 یلی صولارنی حاضرلاب  
 حسنی جمال عقلنک کوب  
 ایرنک ایلان سوزلا گانده

عمرنک بوش اوتماسون  
 بل نادانغه کینماصن  
 صاماوار قوی پیچ یاغوب  
 یوقلات آرقاسن قاشوب  
 تون بوینچه یوقلاما  
 سوشودان توقتاماما  
 بولسه کوب فهم لارنک  
 آغزنک ننگ تم لارن  
 کورکام ایکاندور ضایت  
 یاش بالالار کبی یات  
 قویماغیل نمازنکی  
 اوندامه کوب یازفی  
 بارچه قزلار کورکسی  
 خاتونینه ایر کشی  
 دلیم اوشبو تورور  
 قوامون دیب اوقولور  
 سنده آغل عبرت  
 ایرده بولسه غیرت  
 یوزلارنک مثل قویباش  
 مثل صایرار صاندوفاج  
 کونمه ایرنک قوشقانون  
 دخی کولماک اشنانون  
 یوقلاماغیل اوتوروب  
 قومغانونک قوی توتورب  
 توت کتاب ننگ سوزلارن  
 چتماغیل هیچ یوزلارنک



حسنی کمال حساب ایتوب  
 صورصا حاضر تور ایرینکا  
 حبیب جمال خدمت ایتکل  
 سکا هم اول خدمت اینکای  
 شمس جمال عبرت آغل  
 عزیز عمرنک اوتکارورگه  
 علمی جمال دخی سنک  
 کیاونک نك قوچاغنده  
 سفقی جمال شادلق ایلان  
 گرچه یارنک بولسه شکرت  
 عشقی جمال عاشق اولسانک  
 نفل اوقوب نیت ایتوب  
 عینی جمال سن خداغه  
 تو شا کونگنی جای قیابارتوب  
 صاحب جمال صارغایماغل  
 تیز قوشورغه تلاسسانک  
 صاحب کمال جایکا چقسانک  
 فی قدر بولسانکده کورکام  
 عینی کمال عمرنک اوزون  
 سنکا شکرت نصیب اولسون  
 حسنی جان خلقک گوزالدر  
 نیک سنی سوماسن ایرنک  
 حسنی جهان کیچه کوندز  
 جان تن ایلان تسلیم اولغل  
 شمس قمر سن ماتور قز  
 صالحا نامحرم یوزینه

سویلا هر بر سوزلارنک  
 کوندوزن هم کیچ لارن  
 سن ایرینکا ایرته کیچ  
 کیچکترماس وقت هیچ  
 تورلی کتابقه قاراب  
 قبل جهت ایرگه یاراب  
 ایکی بیتمک آی کبک  
 ار صاری مای کبک  
 اوتسون اوزن کونلارنک  
 قسقه بولور تون لارنک  
 برهکرتکا یاش زمان  
 تلا قوشورغه الله دان  
 کوب صقنغل هر دائم  
 کیاونکا کیچ مایون  
 فانی عشق توتماغیل  
 کیچده آزاراق یوقلاغیل  
 جای کلاتکا اورنگنی  
 بیک کوتارمه بورنونکنی  
 ایلاسن الله سنک  
 نفیس ایکاندر تنک  
 دخی کورکام یوزلارنک  
 تاتلی بالسن سوزلارنک  
 طاعت ایتکل تنکریگه  
 هم ایرنک فنک امرینه  
 قزغان اوزنکنی اوزنک  
 هیچ وقت ایکی کوزنک



شمس جهان سنك اسمنك  
 شادلانوب ياط اير قويننده  
 عائشه هم سنك اسمنك  
 گرچه ايرنك راضى بولسه  
 فاطمه هم كوب كتابه  
 ايرنكنى اويسانك قوچاقلاب  
 خديجه اسمنك اوشانداق  
 ايرنى راضى ايلانلار  
 صابره سن بوجهانده  
 آلوب ايرنك نيك دعاسن  
 صادق هم بار سوزنكنى  
 سن ايرنك نيك سرلارينى  
 صديقه بپرسانك صدقه  
 راضى اولسه گرچه ايرنك  
 سعه بانو هر سوزنكنى  
 ايردان رخصت آلمايىچه  
 سیده سن هم ايرنك نيك  
 گرچه قورقسانك تورغدان  
 ذوالحيا هم حيا قيلغل  
 الله دان قورقسانك ييلان باش  
 ظهيره طوطاش اشنكنى  
 باشونكا بيلامى ياتما  
 زبیده سن زينت اينكل  
 الا صوقلاندرما ياطنى  
 زينت اوقغل نمازنى  
 كولب آچق يوزلار ايلان

ككنش ايركان دنياده  
 مثل بالف درياده  
 توامش ايركان هر كتاب  
 دنيا آخرت يوزنك آق  
 سنك آطونك اوقولور  
 اورننك اجماعده بولور  
 هر كتابده ياد اولور  
 دنيا آخرت شاد اولور  
 صبر اولغل هر زمان  
 بول جهنم دان امان  
 سويلا توغرى ايرته كچ  
 باشقه لارغه اينده هيچ  
 بلسون آنى هم ايرنك  
 اجماع اولور هم كورنك  
 ادب ايلان سوزلاكل  
 دخی قيماق ايزماكل  
 قارشوشنده سولگى توت  
 قارشى ايتودان تلنكى توت  
 قجروب سويلاماكل  
 فغسى اون ايلاماكل  
 باشلا بسم الله ايلان  
 يوقلا سانك ملا بيلان  
 اوزنكى باشدين آياق  
 توشمان باشونكا طاياق  
 فرض اشدر هم ثواب  
 ككياونكا بير جواب



ایرنك اوچون بیزا گل  
 قیناب اوزار اوزاگونك  
 قبايغو توتما هر دائم  
 وې آطلاسانك مایونك  
 هم توي تیشلما سن  
 مانكلاینكا بیرما سن  
 هم یاشونك بولسون اوزن  
 چوق بولور اوغل قزنك  
 زنهار آلدرما قاشونك  
 هم صالندورما ساچونك  
 روزه توت اوقی نماز  
 برده ایرنك قیناماز  
 قابلا یاولقنك ایلان  
 باشونكا یابن جیلان  
 صرغانما بیک یوغاری  
 موندای اشلار یارامی  
 حرام ایرور بیک قانی  
 آغزی بورنیدر صاصی  
 ملا بولور کیاونك  
 حله بولور کیکانونك  
 اوز ایرونك نك اشلارن  
 قیار آزو تشلارنك  
 اوز ایرنك کن باشقهغه  
 بارا کورمه آشقاده  
 الله دان هاجات صورای  
 کیاونك بیک صیلا

زاهیده دخی اوزنكنی  
 عیبنكنی سزسه ایرینك  
 زبرجد سن اوقوغان قز  
 اول ایرنكا آشا تقیل  
 شمس النساء بلش یاسا  
 تیش سز سوزلار ایتمه ایرینكا  
 عزیزه سن سلامت بول  
 کیچکی کسبنی کوب اینسانك  
 عهیده هم عیب اشدور  
 قبیح اشدر مانكلایونكدان  
 شمس روی سن دنكلاسوزنی  
 شریعت چه بولسه اشنك  
 طائبه طوطای یوزنكنی  
 یورتده یورگان زمانكده  
 ظریفه تتای جینكونكنی  
 آزاد اولمش قز خاتونغه  
 عارفه غیبتدین صاقنغل  
 غیبت ایتکوچی خاتون نك  
 منیره سن بیک موکایما  
 کونکلون آلسانك کیچکا کرگاج  
 معرفه سن ماقتا هر دم  
 گرچه صاتسانك غیبتنی  
 مرهبا مالونكی ایتمه  
 زنهار ایرنكدان صورامای  
 مرفوعه اوقوب نهمازنك  
 آرتوغراق آرزو قیلسانك



فرض اشلارنى توشىر  
 دىنى دە قىماق پىشىر  
 بىر شىكرتكە بىك قاتى  
 تونلە تور نماز  
 دىنى قىرا قاشلارنىك  
 تاتلى بولور آشلارنىك  
 ھىم عربدان فارسى دن  
 ھىر نمازنىك آرتىدىن  
 روزە توت اوقى نماز  
 اولغىنە بىك ياراماز  
 سوشو ثواب ايتكانون  
 بل عبادت ايتكانونىك  
 روزە توت اوقى نماز  
 كوندز اوچون ياراماز  
 ھىرمت ايتكىل ايرىنىكا  
 كوكراكسىز يوردان  
 چابولارنىك قىتىرب  
 قارشى دىشمە قىقىرب  
 يورماگل يالان آياق  
 كىم اوچون شىرط طاباق  
 دىنى ايكىمك اواغىن  
 نى كىراك سىنكا طاباق  
 توت رمضان روزاسىن  
 تاب ايرنىك نىك رضاسىن  
 سىنى ايلدە بىر ياصاب  
 توتماغىل يانگىش ھىساب

مرغوبە قىل عبادتنى  
 ايرتە تور ساگ صامماوار قوى  
 محبوبە توتسانك ھىبىت  
 قاوشىرسىن انشاء الله  
 مفتوحە ھىم زىفا بويونىك  
 قامرنىكى قاتى باصقل  
 محفوظە سىن كىوب او قودنىك  
 تىلا بىر ماتور شىكرتنى  
 مىنىك ھىمال قورق خىدا ايتكىن  
 سوشو ثواب اش دىسىنىكەدە  
 مىنىك كىمال كىمدىن ايشىدىنىك  
 اول ثوابدىن دە اولوغ در  
 مىنىك صفا صاقلان تىموغدىن  
 تونلە تابىلغان ثوابلار  
 مىنىك وفا كورمە جفا  
 الاصاقلان شول فىلدىن  
 مفاھە سىن خىدمت ايتكىل  
 قورق خىدادىن ايرنىكا  
 مەلفە غافل لك ايتىمە  
 بىخىش بولماسانىك سىنىكم  
 ماھى تاب سىن تىبتاماغل  
 بوىكىچە اوچ كره بولدى  
 ماھى ھىمال قورق تىموغدىن  
 آطناسىندە آلتى كره  
 ماھى روى گر ماقتاسەلار  
 ياش لكونىكا بولوشوبىن



موجوده سننك مثالنك  
 كياونك قايتسه سفردن  
 مينك صلوايت كوب صلوات  
 قزلقنك ننگ قدرني بل  
 محبوب جمال سن خداغه  
 قرآن ايلان مدح ايتلمش  
 چونكه بكرلار حقنده  
 سوره واقعه ده هم  
 محبوب جان سنده اينان  
 شول امانتنك حقنده  
 زليخه سن زينت ايتكل  
 زياده بولغاي خاتون لار  
 زهره طوطاي دغي سنسكا  
 اويقوسندان سن ايرنكني  
 عنبر آبصطاي عبرت آلسانك  
 ايرگه تموغ چاتقوسني در  
 قهريره سن ماتور قز  
 كياونكا قدر ايتسانك  
 خير النساء حيران اولما  
 قيامت كون سن اشار سن  
 تمام ايتدم ايمدي دوست لار  
 ياد ايتوب آطلاري بولان  
 بلكه قالغاندر كوبسي  
 بو يازلغان نصيحت  
 دغي قزلار و خاتون لار  
 غافل اولوب كوب ثوابدن

مثل طوطي قوش كبك  
 قارشو چقوب آل كلوب  
 دغي ايتكل كوب ذكر  
 توتماغيل تورلي فكر  
 كيچه كوندز قيل شكر  
 نرسه ايكاندر بكر  
 دليلم آيت ايدى  
 فجعلناهن ايكارا ديدى  
 بنم اوشبو سوزمه  
 قدر ايتارلار اوزنكا  
 كوزلارنك سورمه ايلان  
 شادلغى تونله بيلان  
 اوشبو ايرور وصيت  
 باشلارن صفاب اوييات  
 دنيا ده كويدر مثال  
 بولسه خاتون لار اوصال  
 قاشلارنك مثل قلم  
 هم سلام ثم السلام  
 بلگل ايرننگ حرمتن  
 اجماخ ننگ خرماسن  
 هم خاتون لار وعظن  
 بارچه خاتون هم قزن  
 توشمينچه يادلار وها  
 اذنعامدر بارونا  
 اوشبو سوزني آنكلانكز  
 سز محروم قالمانكز



- \* بار ایدی اوّل زمانده  
 \* اوشبو ملاننك بار ایدی  
 \* ملا یورطینه خاتون قز  
 \* ایشتوب کتاب سوزنی  
 \* اولتر وشدی اول خاتون لار  
 \* قوشدی لار کتاب سویلارگه  
 \* دیدی لار یا گل جمال سن  
 \* قایسی اشلارننك بیگراک  
 \* اول بیچاره نی سویلاس  
 \* آچی دان هم توچی دان  
 \* اوشبو ملاننك خاتونی  
 \* دگلانکز بارچه خاتون قز  
 \* کلکنه ملا خاتونی  
 \* کوب اوتورمشدر خاتون قز  
 \* دیدی دگلانکز خاتون لار  
 \* بو کتابده هر خاتونغه  
 \* بر خاتون کولسه ایری ننگ  
 \* اول خاتونغه بولور ایرکان  
 \* دخی شول خاتون ایرنی  
 \* گر قوچاقلاسه اوتوزدر  
 \* قیلسه شریعت اشنی  
 \* دیدی هم غسل قوینسه  
 \* کلکنه سویلادی کتاب  
 \* بزگه شول ثواب یتار دیب  
 \* ای خاتون قز بیک در سدر  
 \* بن دان آنکا دعا شولدر
- \* بر اول ننگ منلاسی  
 \* بر خاتونی بر قزی  
 \* بار دیلار قدر کیچن  
 \* کوب ثواب آلماق اوچون  
 \* بارچه سی بوکلاب تیزن  
 \* اوّل اول ملا قزن  
 \* سویلاکل بزگه کتاب  
 \* ثوابی در بی حساب  
 \* تورلی کتاب کورماگان  
 \* هیچده لذت آلماقان  
 \* بغایت زیراک ایدی  
 \* بن اوزیم سویلایم دیدی  
 \* آلدی کتاب قولینه  
 \* صاغینه هم صولینه  
 \* مین بیریم سزگه جواب  
 \* کوب ایکاندر بیک ثواب  
 \* گرچه یوزینه قاراب  
 \* دیدی شکسز اون ثواب  
 \* اوپسه بکرمی ثواب  
 \* دیوبن بیردی جواب  
 \* ثوابی اوچ یوز اولور  
 \* بار گناه قویولور  
 \* اوشبو سوزلای تاب  
 \* کتابن قویدی یاسب  
 \* کلکنه ننگ سوزلاری  
 \* یاقتی بولسون یوزلاری



بو نصیحت آنکلاگز	باشدین آفاق تمام اولدی
عبرت آلمی، قالمانکز	کولشوب بارچه خاتون قز
هر خاتون قزده عادت	کوب کولشیک بوجهاندا
دنیا آخرت سعادات	الابخشی کلاش ایرکان
بارچه خاتون قزلاری	یا الهی یارلقاغیل
عراصات کون بوزلاری	آی شکلی نورلی بولسون
یازغوچی ابن ولان	بو نظم فی صاغش اینتوب
بزدان لولسون منک سلام	او قوغانغه دنکلاغانغه

﴿ مناجات ﴾

بو مناجات سوزلارون	ای یارانلار دڭلانکزلار
آڭلامیچه سرلارون	غافل اولوب قالمانکزلار
عام ایلان یاد ایلادم	بو مناجات اولنده
بر نجه سوز سویلادوم	عبرت آلسون هر مسلمان
بارچه مؤمن ایرلاره	التماس ایلان عذرلار
مؤمنه خاتونلاره	خصوصا بوز مک عذرلار
اوشبودر التماسم	چون ایرنلار زمره سینه
زنهار قارت ویاشونک	توبه برلان بولشالق
سزده توبه قیلوگز	هم خاتون قزلار گروهی
ایر رضاسن آلوگز	حقیقه قلیق ایلاگان صونک
بش نمازی اوقونکز	توبه دن صونک هر برگز
دخی روزه توتکز	هم زکوة لارنی بیروبن
دخی حاجغه بارماغی	بای کش لارگه فرض در
امر معروف قیلماغی	هم عالم لارگه فرض در
اجتناب قیلماقمز	نهی منکردن تیشلی
اهل ایمان بولماقمز	اشبولاردن صونک امید در



چون بولار ایلان تابلور  
 من بعد بولغای مسلمان  
 دخی اوگرانماک لازم در  
 هم تیشلی در آیرماق  
 تمام ایتسه اشبولارنی  
 قبول اولور حق قاشنده  
 بلماسه هرکم ببولارنی  
 بلکه محروم اول آدم ننگ  
 بیان ایتلدی یارنلار  
 معلوم اولسون دخی ازراق  
 جمله دن برسی اوشال در  
 هم مروت کیتدی خلقدن  
 دخی ایکنچی علامت  
 دره شکری یوق آدم ننگ  
 اون منک دیناره مالک  
 ابرته کیچه آه و آه ایلان  
 گر مالملار مجلسینه  
 بارور آندا شول مثللی  
 دخی اوچونچی علامت  
 اشهودر اشراط ساعت  
 بو آفات لاردن بری شول  
 قهی کوننده یاغا یغمور  
 جای فصل لری اچنده  
 آتا آناسی شوملغندین  
 زنا قیلوب خمر اچب  
 شرع شریف گه خلافدر

بنیای اسلام شرط لری  
 یاشلاری هم قارط لری  
 شریعتده فی بارون  
 ملالندن مرامن  
 باشدین آیاق برکشی  
 دنیا آخرت هراشی  
 کامل اولماز ایمانی  
 تنیده عزیز جانی  
 شریعت ننگ یوللاری  
 آخری زمان حال لاری  
 قدر علم بتدی تمام  
 بری برندنین یمان  
 شول قدر چوق بولدی مال  
 کیچه کوندز قیله زار  
 اغنیالرننگ حال لاری  
 بوکرایتادر بیمل لاری  
 نگاهمان اوندا سه لار  
 گویه آندا آصالار  
 قوردی جیرده نباتات  
 چولغادی تورلی آفات  
 یانا هر دایم اول  
 جای لارنده جیل داوول  
 یاوادر قار بوزلاری  
 آچدر اوغل قزلاری  
 یوریدر اولوغ کچی  
 کیچه کوندز هراشی



باشینه گر کیلسه صرخاؤ  
 کلاؤ ایتوب صحت استار  
 گرچه چقسه بر سفرگه  
 چقسه اول هم قابقه سندین  
 دخی بر ذاتی یوغالسه  
 حق تعالی حضورنده  
 اعتقاد قیلماس مونگارغه  
 یوغالور بواشلار ایلان  
 دخی بر یامان فعل بار  
 یوریدر اوراملار گیزب  
 اوندامی بارب براوننک  
 بیچاره فقیر آدم ننگ  
 بارمیدر بل اول زیارة  
 کرشه غیبت سویلاشورگه  
 بر خبر ایشتنسه ایلدین  
 رخصت آلمی کرور اویگه  
 شول بوزق فعل لر ایلان  
 اوقی آلماز بش نمازنی  
 نچه ییاد ایتلدی اشلار  
 بیک جهت قیلور بو اشکا  
 شول سببلی قیلور انلار  
 خاتونینه خواجه بولغان  
 خاتونی آلدنده سویلارگه  
 هم یومش صورصانک بیره آلمای  
 دنیا اشلارون قیله آلمی  
 خاتونندین رخصت آلمای

آنی بلماس الله دن  
 توز وادن هم یارمادن  
 یوق توکل الله غمه  
 قاری قوزغون قارغاغه  
 بناغوچیغه بارادر  
 یوزی آننک قارادر  
 مؤمن اولغان قل لری  
 هم شریعت یول لری  
 هم نادان لار اشلیدر  
 هیچ اویینه توشمیدر  
 قاغادر قابقاسنی  
 آشار آقتق آشنی  
 بارادر بر سوز طابب  
 کیتادر یولدان صابب  
 یورتادر یورط صاین  
 بلمی یارلی سن باین  
 کشی حالن تیکشورور  
 کیچه کوندز تیک ترور  
 هم درسدر جمله سی  
 بل خاتون قز زمره سی  
 گناه اشنی کوبراک  
 اخیری ایرلار بیک سیراک  
 ایرلاری گه یوق ایرک  
 خاتننده در ایرک  
 خاتونندین باشقه اول  
 هم باره آلماس آشقه اول



اللہ نیک امر لرون  
 اول خاتونلار ایرلارون  
 تلاگان جیرگه بارور  
 تلاگان ذاتن آلور  
 اوزی طاوار صایلیدر  
 صاندوغاچ دیک صایریدر  
 گویه بر خدمتکاری  
 یوق طاوارده افکاری  
 اول کیتچی کولدرور  
 ایرلارنی بولدرور  
 هم آلور ایکی ماقن  
 اوترورلار بیک یقین  
 بل خاتون قز هیچ بری  
 آتا ایشا کدر ایری  
 اخریدور زمانانیک  
 تنگده بولسه جاننیک  
 کوکده بولوپ بولماغاچ  
 هیچ عبادت قیلماغاچ  
 دخی یغمور یاوماغاچ  
 بش نمازنی قیلماغاچ  
 قیلماغاچ شکرلرون  
 توتماغاچ امرلرون  
 قیلماغاچ هیچ بر طاعت  
 بودر اشراط ساعت  
 بیرمگاچ زکوتلارون  
 حق تعالی گه یارن

هم قویار قورقب اول  
 صانامس قل اورنینه هم  
 چقوبن کیتار ایوندین  
 هم بازارلارغه باروب اول  
 اولترور کروب دکانغه  
 یاش کیتچی لاربرلان اول  
 قارشوسنده ترور ایری  
 کونکلی کوزی یاش یکنده  
 تورلی مزاح سوزلار ایلان  
 شول سببلی کوب خاتونلار  
 طاسمه تل لزی برلان اول  
 نچک آلدانماس خاتونلار  
 بو روشدن خالی ایرماس  
 اوپکا یوقدر هیچ خاتونغه  
 کیرو قایتیق مقصود اوزره  
 اشبولاردن عبرت آغسل  
 نچه یادسون جیرگه یغمور  
 نچه بولسون بزده قلق  
 نچه اولسون جیرده آشلق  
 نچه توبه قبول اولسون  
 نچه نعمت بیرسون الله  
 نچه بزی یارلقسون  
 نچه بولسون بزده اخلام  
 نچه بولسون بزگه شادلق  
 نچه بولسون مالدہ پاکلک  
 نچه بیرورمز جوابلار



قارتمز هم ياشمز  
 قالدى بزنىك ياشمز  
 مال لرمز بيك يمان  
 سوزلر وم بولدى تمام

كىل تليك توفيق خدا دين  
 اخرى زمان فتنه سينه  
 بولشالغ توبه برلان  
 استقامت بير الهم

بیت عبرت

يازدم سزگه بر بيت  
 بارچه قزلار بلسون ديب  
 آور ايگان آنكلانكز  
 هيچ عجب گه قالمانكز  
 عجب توكل بلسونكز  
 عالم لارگه بيرنكز  
 عالم لارنىك بوزلارى  
 هم آنلارنىك سوزلارى  
 بار خلائق آنكلانكز  
 تموغ اوتينه صالمانكز  
 اتكاي بيردى نادانغه  
 شيطان لاردن يمانغه  
 كردى بنم قوينمه  
 زنجير صالسون مويننه  
 اوخشار قزل آلماغه  
 ذكر اينور اللهغه  
 قوترغان ات مثاللى  
 قورچانغى آط مثاللى  
 قاتقان طونون يابنور  
 بو صاغاغه آبنور

اى خلائق اولوغ كچى  
 عاشق لىقنىك مال لرون  
 بو عاشق لىق حال لرى  
 عاشق بولسه قزلونكز  
 قزنىك عاشق بولماغى  
 گرچه بولسه قزنىكز  
 مثل نورلى قياشدر  
 بال شکردن تاتلى در  
 اوشبو سوزنىك اصلنى  
 گرچه بولسه قزلارنىكز  
 زيفا بو يوم اوسب يتكاج  
 نادان يكت صانالور  
 نادان يكت بدبخت  
 قيامت كون زبانبيلار  
 عالم لرنىك مثاللى  
 عالم ياتمه اويقوغه  
 نادان لرنىك قيافتى  
 كچكا كرسه قاشنور  
 نادان ياتمه اويقوفه  
 اويقوسندن اويغاتنىك



تون گه کرسه پوشنور  
 تون بوینچه اوسرور  
 اگر نادان یکتا  
 تاشلادیلار براتکا  
 عالم قدرن بلمادی  
 شول شکرکا بیرمادی  
 صالیدی بزگه قضاسن  
 خدا بیرسون جزاسن  
 یازدنک توغری یولکندان  
 قصب توتدم قولکدن  
 یوقی کلماس کوزلاره  
 یوزون قویار یوزلاره  
 صلاهی صیفای یاتور اول  
 لذت لرون تاتور اول  
 کورکام بولور اشلارنک  
 صوغب صندر تش لرون  
 توکل قیلب اللهغه  
 بو سوزدن عبرت آلماغه  
 سالم اولسون جمیع قزلار  
 گوزال بولغان عالم قزلار  
 بیان اینم سزه دوست لار  
 باشکزدن کینتار هوشلار  
 غایت چوقدر مدح لاری  
 غایت چوقدر مدح لاری  
 سوزی هم تلی تاتلی در  
 کنش دان یوزی یاقتی در

آی های یقوتویماس دیب  
 اچی کوپکان الاشه دیک  
 عالم قزنی بیرسه لر  
 مثل جوهر پاره سن  
 اتکای اوزی نادانغه  
 تلی فصیح سوزی صحیح  
 حق تعالی مضرنی  
 جاوچی بولغان بدبخت  
 جیزنکایم شاهد سن  
 تحقیق راضی توکل دیب  
 عالم برلان عالمه قز  
 چداشالمی زوقینه  
 عالم برلان تون کیچرسانک  
 ماتور قزرنک قدرن بلب  
 عالم لرگا قز بیرسانک  
 نادان یکت نادان قزرنک  
 مناجات باشلادم دخی  
 یکت لار دخی یاش قزلار  
 مناجات اولی شولدر  
 مراد مقصودلره یتسون  
 سلام صونکره کلام شولدر  
 علم قز مدحنی یازسم  
 دخی عالم شکر لرننک  
 یکت لار برلان قزلارننک  
 بلنک عالم شکر تیلارننک  
 علم بولغان گوزال قزرننک



❖ كچه كوندز قیلور زاری	❖ یکتا لر ننگ عالم لری
❖ علم قزنی ایلاسن یاری	❖ عالم شکر ت لهره الله
❖ بلنگ دخی اوشاند اقدردر	❖ علم قز ننگ روشلاری
❖ گلستانداغی ساچکلاردر	❖ آلا ر ننگ هم مثال لری
❖ بارچه گل لار ساچک آتسه	❖ جهان باغ لری نور لانور
❖ علم قز قوینینه یاتسه	❖ شکر ت کونگلی تنچ لانور
❖ کنش کا قارش ی بالقی در	❖ بلگز گل چچک لری
❖ مانور قزلارنی ماقتیدر	❖ دخی قرآن ایلسن الله
❖ خدا ماقتادی آنلاری	❖ دلیم شول ایرور بنم
❖ وهور عین آیات لاری	❖ واقعه سور سنده در
❖ خدا بولاك ایدوب بیرگان	❖ گوزال قزلرنی دنیاده
❖ دخی هور قزلاری برلان	❖ که زینت لندی اجماخ لار
❖ آتا آناغه امانت در	❖ بلك قزلار بو دنیاده
❖ آننگ بکری سلامت در	❖ شکر ت طمعسی شول قزده
❖ دلیم شول واقعه در	❖ بکر مدحی لار مقنده هم
❖ دیو آنده او قولور	❖ فجعلناهن ابکارا
❖ بکر اولسه آلان یاری	❖ اولوغ شادلق شکر ت لار گه
❖ الهی سن عالم لاری	❖ ثیبه دن یراق ایتمک
❖ قزینه کوز قولاق اولماق	❖ هر انسانه تیشلی در
❖ اوسب یتکاج اوزاق تورماق	❖ دخی قزلار غه ضرر در
❖ صد فده پنجوگه اوخشار	❖ مثالی بودر هر قز ننگ
❖ ننگ هواداغی قوشلار	❖ هیچ آدم ملکی دکل در
❖ براو توتسه بولور ملکی	❖ هواداغی اوچار قوشنی
❖ که قزلار ننگ کینار کورکی	❖ ساچک وقتی اوتب کیتسه
❖ قز اوغلان تورسه یورتنده	❖ تمام بوی اوسب یتکاج
❖ خوف باردر دخی شونده	❖ آننگ تشویش لار کونگلی



بل اون بئش ياشده قزلارننك  
 ساچك وقتى اوتب كيتسه  
 كورنكلار بعض قزلرننك  
 سچك تل لرگه آلدانمه  
 تيشلى بارچه قزلرغه  
 سهل در ياش زمانده  
 اگر آلمانك ادبلو قز  
 بكرلى قزغه يار بولسانك  
 دغى ادبلو قز لرغه  
 تيشلى در ادب سزدن  
 كه قزلرننك سچك لكن  
 بلولرنده شك يوقدر  
 بلور هيض نفاس حكمن  
 اويلانماك لكنى دردايتسانك  
 نادان بولغان يكتلرننك  
 كه دختر فرجى ضيف اولسه  
 نادانلقى ايلان بلماس  
 آننك بلكه شكرت اوزگان  
 نچه بيرلرده ماقتام  
 يورتماسن قزن هيج كم  
 كوزون بارسه اوترماغه  
 دائم ايكي كوزى آننك  
 بلاسن كوزگى كچ لرده  
 آرى بيرى يورسه كوب  
 اچن پوشرماغه قزننك  
 اوزنده قالماس اختيار

تمام يوزلرى نور لانور  
 سوزى هم فعلى تور لانور  
 سوزى غايت سچك بولغاي  
 امانتى نچك بولغاي  
 آمانتنى طابشرماق  
 كه قزلرنى صاتاشدر مق  
 اميد اينكل بكارلرن  
 قىلا كورنك شكرلرن  
 واجيدر حسن ظن ايتمك  
 اى دوست لروم يراق كيتماك  
 عالم شكرت تمام بلكاي  
 كوزى قرآن كتاب كورگاي  
 آنى مشكلدر آلدامق  
 بارب عالم دن آل صاباق  
 بغايت هالى مشكلدر  
 صانار اول قزلغى شولدر  
 زكى قزننك مكرلارن  
 خفى يتمش سنكرلارن  
 بلنگز بارچه قزلارنى  
 قوناقغه ياز وكوزلرنى  
 آلور هر بر اشن كوچن  
 ترازده بولور كيچن  
 بيك اوزون بوله كيچلارى  
 پوشار قزلارننك اچلارى  
 سبب اينكوچيلار بولغاي  
 اچينه درتلارى تولغاي



بيارمه قزنى قوناغفه  
 كوبسى شول ايكى چاقده  
 بولادر قسقه تونلارى  
 آزادى قز خاتونلارى  
 آلارده هيله كوب بولغاي  
 بوزوقلىقنى خفى قيلغاي  
 ياتور اول كلتن بيكلاب  
 يكت برلان ياتر ايبلاب  
 سوزمدر بارچه قزلارغه  
 نادان ديگان ياوزلارغه  
 ملايم برماتور شكرت  
 توتوب آنى قوينگا كرت  
 بو دنيا لار بولور جنات  
 قدرلارن بلور البت  
 غايت قزنىك گوزال لرى  
 علم قزنىك اجل لارى  
 ارر بارچه سوياك لارنىك  
 توتوب ايكى اياك لارنىك  
 آغز صوى عسل داندر  
 بالاوزدن ياصالغاندر  
 آيات برلان مديتداندر  
 علم قز هم نفيس تندر  
 ياشلدا ان هم قز لانددر  
 بلنىك دوست لار قزاوغلاندر  
 يفاك قالفاقلارون چوقلار  
 ياش اوغلان لار كى يوقلار

دخیده یازغی ككونلرده  
 كه شكسز قز لر آزادى  
 اگر ياز باشلارى كلسه  
 كوهراك شول زمانلرده  
 انابت ایتمه قزلارغه  
 شوندى قز لر بار  
 اوشنداق زكى قز لر بار  
 تمام كیچدن تانىك آتقونچه  
 يینه مقصودقه كلىم بن  
 كه زنهار بيرمانگز سرنى  
 يولقسه گرچه سز لر گه  
 اگر بولسانك فهملى قز  
 شكرت لر كرسه قوينگا  
 عالم شكرت ماتور قزنىك  
 جهان بورتنده هم كوبدر  
 شكرت لر قوينیده بولسون  
 علم قز قوچسه گر سنى  
 ذوقلانوب اوبار اول هم  
 دخى عالم شكرت لرننىك  
 علم قزنىك سوياكلارى  
 عالم لرننىك سويلاگانى  
 شكرت لارنىك سؤگانلارى  
 گوزال قزنىك ككىم لارى  
 بو دنيا لارده ايركسز  
 ماتور قزنىك مادت لارى  
 شكرت قوينینه كركاچدين



﴿ شكرت لارننگ عاداتى شول ﴾	﴿ ماتور قزئنگ قصار بيلن ﴾
﴿ بيلند ان قصب آلفاچدين ﴾	﴿ دغى صوروب اوبار تان ﴾
﴿ بوبيت لارنى يازفانده ﴾	﴿ ذهنلارم جيلمادى ﴾
﴿ بوسوز لارنيدە يازفانچە ﴾	﴿ كوزمدين باش تيلمادى ﴾
﴿ كم ننگ ارتق زهنى بولسه ﴾	﴿ دغى بر آز سيبلاسن ﴾
﴿ كم اوقسه بو نظم نى ﴾	﴿ يازوچى نى سوكماسن ﴾

تم



ومعينه: عبدالرحمن ابن  
صلاح الدين النوركي

مصحح الكتب فى المطبعة  
الكريمية: الحاج محمد امين ابن  
الحاج عبدالله الصرافى



مطبعة كريمة ده اول مرتبه باصلوب مفار ينلر نده  
صا تلمقده بولغان يا شكا كتابلر و دساله لر .

---

- ( ۱ ) ملك بر حدیث ترجمه سی ( قزان تلنك ملند اشلمزنگ  
حاللرن بیان ایتمش مترجمی ش . ح .
- ( ۲ ) منبت المعارف ( صبیان صنفلارند ان ۳ نچی صنف او چون  
هر تورلی مکمتلی مقاله هم شعرلر قرائت تاتاریه ش . ح .
- ( ۳ ) بالالارغه اوگت بر نچی صنف او چون شعرلر همك قصه ،  
قصه مقاله لر مرتبی ش . ح .
- ( ۴ ) قرآن تفسیری قزان تلنك هر تورلی حکملرن ناسخ  
منسوخلرن نزول سببلرن بیان ایتمولگان ( شیخ الاسلام )
- ( ۵ ) تصریف الکلمات العربیه ایک صوگفی یا شكا ترتیبده  
فرق آلتی قاعده اوزره عرب تلپنك صرفی ، يتمش  
درسلک کوب عربی جمله لری تورلی مقاله لری بار  
( باصلمافك ) مرتبی ش . ح .